

## GREGOR ZSÓFIA

SZÜLETÉSI DÁTUM: 1989. február 9.  
Cím: 1104 Budapest, Kada köz 9., 4/13.  
TELEFONSZÁM: +36 20 629 0800  
E-MAIL: zsofia.gregor@gmail.com

### *Fordítói tapasztalat*

---

**ALBION LANGUAGES FORDÍTÓIRODA KFT.**, Budapest

**Nyelvicsoport-vezető** (2016. január – 2020. január)

**EN-HU-EN fordító/lektor** (2014. május – 2020. január)

Elsődleges szakterületek:

- marketing célú szövegek, honlapok, kreatív fordítások általános, orvosi, informatikai, üzleti és műszaki témákban (Phonak, Bosch, Olympus, Epson, Hasbro, Booking.com, Budapest Business Journal, Merck, Toyota)
- elektronikai cikkek kezelői útmutatói (Sony, Panasonic, Apple)
- labordiagnosztikai berendezések, immunoassay-k, mikrobiológiai tesztek használati útmutatói (Beckman Coulter, Siemens, Biomérieux, Qiagen)
- képalkotó berendezések (Siemens, Hitachi), sugárterápiás rendszerek (Varian, Accuray), otthoni és klinikai alkalmazásra szolgáló orvostechnikai eszközök dokumentációja (Philips, Masimo, Medtronic, ResMed, Dräger, Accu-Chek, Zimmer), klinikai vizsgálatok
- szoftverlokalizáció (Ventana, ServiceNow, Siemens)

**SZABADÚSZÓ FORDÍTÓ/LEKTOR**

**Angol nyelvű lektorálás a Zürichi Egyetem számára** (2017–2018)

- üzleti témájú esettanulmányok a Swiss Chinese Case Study Centre számára

**Kiállítászöveg fordítása a Mai Manó Ház számára, HU-EN** (2017)

- Magyar tekintet: áttekintő tárlat a magyar fotográfiáról

**Bencsik Gábor: Magyar cigány képes könyv, HU-EN**, Magyar Mercurius (2013)

### *Fő kompetenciák*

---

**NYELVTUDÁS**

Angol (anyanyelvi szint, C1 szintű komplex nyelvvizsga)

Német (középfok, B2 szintű komplex nyelvvizsga)

**FORDÍTÁSTÁMOGATÓ SZOFTVEREK**

SDL Trados Studio 2019, MemoQ 9, Across, Multiterm, Apsic Xbench, Verifika, TM Tool, XTM, Passolo

### *Tanulmányok*

---

**EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM**, Budapest

**Társadalomtudományi szakfordítói képzés, EN-HU-EN** (2017)

EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM, Budapest  
Amerikanisztika mesterszak, kitüntetéses oklevél (2011–2013)

TRINITY COLLEGE, Hartford, CT, USA  
Kellner-ösztöndíj (2010–2011)

EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM, Budapest  
Anglisztika alapszak, magyar nyelv és irodalom minor (2007–2010)

### *Prezentációk*

---

**REVOLT OR SUBMIT: THE FUTURE OF TRANSLATORS IN MT-BASED LOCALIZATION**, Gala, München  
(2019. március)

**WORKSHOP – REVOLT OR SUBMIT: THE FUTURE OF TRANSLATORS IN MT-BASED LOCALIZATION**, Tekom  
Frühjahrstagung 2019, Bécs (2019. március)

**TOOLS WE USE**, Tekom Magyarország által szervezett workshop, Budapest (2018. október)  
▪ Keeping translation at the heart of collaboration: A proofreader’s insight into online Memoq

### *Publikációk*

---

„A jó és a rossz tudás: Dragomán György *Máglya* című regényéről.” *Litera*. 2015. június 26.  
<<http://www.litera.hu/hirek/a-jo-es-a-rossz-tudas>>.

„Privy to Both Worlds: The Meeting of Languages in Louise Erdrich’s *Love Medicine*.” *Americana E-Journal* 9.1 (2013). < <http://americanajournal.hu/vol9no1/Gregor>>.